ENSEMBLE NOBILES

»DIETRICH B.«

Schirmherrin: Dr. Margot Käßmann

PRÄAMBEL

2025 jähren sich das Ende des 2. Weltkriegs und der Todestag Dietrich Bonhoeffers zum 80. Mal. Der lutherische Theologe und profilierte Vertreter der Bekennenden Kirche ist wohl einer der bekanntesten Widerstandskämpfer gegen den Nationalsozialismus. Bereits 1940 mit Redeverbot und ein Jahr danach auch mit Schreibverbot belegt, wurde er am 05. April 1943 verhaftet, und nach seiner Deportation nach Buchenwald als einer der letzten NS-Gegner am 09. April 1945 im Konzentrationslager Flossenbürg hingerichtet.

Vor allem in seinen Briefen, die er während der Gefangenschaft schrieb, entwickelte er einflussreiche Gedanken für eine zukünftige Ausrichtung der Kirche nach außen in Solidarität mit den Bedürftigen und zu einer nichtreligiösen Interpretation von Bibel, kirchlicher Tradition und Gottesdienst – Gedanken, die bis heute über die Landesgrenzen Deutschlands hinaus Grundlagen für die theologische Ausbildung und den Glaubensdialog der Konfessionen und Religionen sind.

Über die theologische Ebene hinaus, warf Bonhoeffer entscheidende Fragen zu Ethik, Pazifismus und Demokratie auf, die heute mehr denn je im gesellschaftspolitischen Diskurs Aktualität bekommen haben.

PROGRAMMIDEE

Auf der gesamten Welt werden Dietrich Bonhoeffers Leben und Wirken geehrt. So gedenken beispielsweise die Evangelische Kirche in Deutschland, die Evangelisch-Lutherische Kirche in Amerika, die Church of England, die Church of Wales und die Episcopal Church jährlich am 09. April des herausragenden Theologen. Viele Schulen, Gemeindehäuser und Kirchen sind nach ihm benannt. An der Westwand des Westminster Abbey ist Bonhoeffer als eine von zehn Statuen als Märtyrer des 20. Jahrhunderts zu sehen.

Darüber hinaus haben viele Komponisten sich seiner Texte bedient. Besonders hervorzuheben ist hier die »Bonhoeffer-Motette« des Berliner Komponisten Manfred Schlenker, eine berührende Vertonung des Liedtextes »Von guten Mächten«, den der Theologe 1944 in seinem letzten Weihnachtsbrief niederschrieb.

Die Strahlkraft der Glaubensgedanken ist es, die uns inspirierte ein Projekt von internationalem Format zur Ehrung Dietrich Bonhoeffers zu konzipieren.

Zur Aufführung kommt eine Dietrich-Bonhoeffer Messe für großen gemischten Chor und Männervokalquintett, die Komponisten aus Amerika, England, Deutschland, Australien und Neuseeland gemeinsam geschaffen haben.

In Deutschland soll die Komposition zuerst an den Orten präsentiert werden, die untrennbar mit dem Martyrium Bonhoeffers verbunden sind. So ist in Zusammenarbeit mit den Gedenkstätte Buchenwald und Flossenbürg Konzerte mit dem Gewandhauschor Leipzig und dem Ensemble Nobiles am 29. März 2025 in der Herderkirche Weimar und am 06. April 2025 St. Michael Weiden geplant.

PHASE I.I KONZERTE

02/03.2025	Gastspiel Ensemble Nobiles in Australien Mit Sydney Chamber Choir (Sydney) und Ensemble Gombert (Melbourne) studiert Ensemble Nobiles das gesamte Auftragswerk ein; Uraufführungen in Melbourne, Sydney
04.2025	Uraufführung des gesamten Werks in deutschen Städten durch Gewandhauschor Leipzig und Ensemble Nobiles (Weiden, Weimar u.a.)
06.2025	Gastspiel Ensemble Nobiles in Großbritannien Mit Ex Cathedra unter Leitung von Jeffrey Skidmore; in der mit Leipzig verpartnerten Stadt Birmingham studiert Ensemble Nobiles das gesamte Auftragswerk ein; Uraufführungen in Birmingham, London, Coventry u.a.
2022-2024 der	in Zusammenarbeit mit der Internationalen Bonhoeffer-Gesellschaft, Universität Leipzig u.a. Themenabende, Podiumsdiskussionen, Vorlesungen etc. unter der Dachmarke »Dietrich B.« jeweils mit Bezug zum Projekt (teils mit Ausschnitten aus dem Auftragswerk)

PHASE I.II ORGANISATION

Druck des Notenmaterials

Nationales und Internationales Konzertmanagement (Fördermittelakquise, Koordination der Partner, Kommunikation, Reiseplanung und -organisation u.a.)

PR & Marketing; Erstellen von Begleitmaterial; Durchgehende mediale Begleitung des gesamten Projekts (Social Media, BLOG, VLOG, Homepage)

PHASE II LEIPZIGER BONHOEFFERTAGE (08.-11.05.2025)

08.05.2025	Eröffnungskonzert Gewandhauschor und Ensemble Nobiles
09.05.2025	Seminare in der musikwissenschaftlichen und theologischen Fakultät der Universität Leipzig Musikalische Begleitung des Europatags der Stadt Leipzig durch die Partnerchöre Ausstellungseröffnung im Foyer des Paulinums Konzert der Partnerchöre
10.05.2025	Musikalischer Stadtspaziergang der Partnerchöre in Zusammenarbeit mit der Notenspur und Outdoor-Flashmob-Minikonzerten Vortrag mit Podiumsgespräch
11.05.2025	Abschlusskonzert des Leipziger Bonhoeffertage mit Aufführung der Auftragskomposition durch alle Partnerchöre, dem Gewandhauschor Leipzig und Ensemble Nobiles im Großen Saal des Gewandhauses Leipzig

ZUM PROGRAMM

Die Komponisten David Hamilton, Matthew Harris, Sandra Milliken, Alec Roth und Manfred Schlenker komponierten jeweils eine Motette zu Texten Dietrich Bonhoeffers (u.a. aus den Gebeten für Gefangene von 1943) zu schreiben. Dabei sind seine Texte unter anderem auch ins Englische und in Maori übertragen worden.
Die Motetten sind in einen Messablauf korrespondierend zu den Teilen des Ordinariums, die Paul Heller vertonte, eingefügt.

DIE KOMPONIERENDEN

Sandra Milliken (Australien) | Alec Roth (Großbritannien) | David Hamilton (Neuseeland) | Matthew Harris (USA) | Manfred Schlenker (Deutschland) | Paul Heller (Deutschland)

DIE PROJEKTINITIATOREN

Das Vokalquintett Ensemble Nobiles, dessen Wurzeln im Leipziger Thomanerchor liegen, erobert seit 2006 die Konzertbühnen in Deutschland und weit über die Landesgrenzen hinaus. Inzwischen war das Ensemble auf vier Kontinenten zu Gast.

Wandlungsfähig und stilsicher bewegen sich die fünf Sänger von Ensemble Nobiles zwischen spätmittelalterlicher Messe, Renaissance-Madrigal, romantischem Lied, Schlagern der 1920er und 30er Jahre und zeitgenössischer Kirchenmusik. Auch auf der Theaterbühne haben die Sänger sich ihre Sporen bereits verdient. Neben Genregrenzen überwindet Ensemble Nobiles auch Sprachbarrieren mit spielender Leichtigkeit. Selten in der Musik zu hörenden Sprachen wie Finnisch, Tschechisch aber auch Te Reo Māori und natürlich der Sächsische Heimatdialekt erklingen in ihren Konzerten.

Während das Publikum sich vom Charme und musikalischen Witz begeistern lässt und seiner Begeisterung regelmäßig mit Fußwippen, Lachen oder lautem Mitsingen Ausdruck verleiht, lobt die Fachpresse auch die hintersinnige Programmgestaltung und die spannungsreiche Pianokultur.

Nachdem die Sänger in Masterclasses selbst viele Anregungen von weltberühmten Formationen wie den King's Singers oder dem Hilliard-Ensemble sowie profilierten A cappella-Experten wie Michael McGlynn, Werner Schüssler oder Dr. Matthias Becker erhalten haben, geben sie mittlerweile ihre Erfahrungen an andere Chöre und Ensembles aller Altersklassen und Leistungsstufen weiter. Ausdruck dieses Engagements für Musik ist auch die Tätigkeit von Ensemble Nobiles als Botschafter für den musikalischen Bildungscampus forum thomanum Leipzig.

ZUR STRUKTUR DER AUFTRAGSKOMPOSITION

Kyrie

Kyrie eleison.	Herr, erbarme dich,	Lord, have mercy,
Christe eleison.	Christe erbarme dich,	Christ, have mercy,
Kyrie eleison.	Herr, erbarme dich!	Lord, have mercy

Dietrich Bonhoeffer

Gott, zu dir rufe ich am frühen Morgen
hilf mir beten und meine Gedanken sammeln;
ich kann es nicht allein.

In mir ist es finster, aber bei dir ist Licht
ich bin einsam, aber du verläßt mich nicht
ich bin kleinmütig, aber bei dir ist die Hilfe
ich bin unruhig, aber bei dir ist Frieden
in mir ist Bitterkeit, aber bei dir ist die Geduld
ich verstehe deine Wege nicht,
aber du weißt den rechten Weg für mich.
(aus: Gebete für Gefangene, Weihnachten 1943)

God, to you I call in the early morning
help me to pray and gather my thoughts;
I can‘t do it alone.

It is dark within me, but there is light in you
I am lonely, but you’ll not abandon me
I am faint.hearted, but you are the font of help
I am restless, but there is peace in you
there is bitterness in me, but you are patient
I do not understand your ways,
but you know right way for me.
(from: Prayers for prisoners, Christmas 1943)

Gloria

Gloria in excelsis Deo	Ehre sei Gott in der Höhe	Glory to God in the highest,
et in terra pax	und Friede auf Erden	And peace to God’s
hominibus bonae voluntatis.	den Menschen seiner Gnade.	people on earth.
Laudamus te,	Wir loben dich,	We praise you,
benedicimus te,	wir preisen dich,	We bless you,
adoramus te,	wir beten dich an,	We worship you,
glorificamus te,	wir rühmen dich.	We glorify you,
gratias agimus tibi	Wir danken dir,	We give you thanks
propter magnam gloriam tuam.	denn groß ist deine Herrlichkeit:	for your great glory.
Domine Deus, Rex caelestis,	Herr und Gott, König des Himmels,	Lord God, heavenly King,
Deus Pater omnipotens,	Gott und Vater, Herrscher über das All,	almighty God and Father
Domine Fili unigenite,	Herr, eingeborener Sohn,	Lord Jesus Christ,
Iesu Christe.	Jesus Christus.	only begotten Son,
Domine Deus, Agnus Dei,	Herr und Gott, Lamm Gottes,	Lord God, Lamb of God,
Filius Patris.	Sohn des Vaters,	Only Son of the Father
Qui tollis peccata mundi,	der du nimmst hinweg die Sünde der	You take away the sin of the world:
miserere nobis.	Welt: erbarme dich unser;	Have mercy on us.
qui tollis peccata mundi,	der du nimmst hinweg die Sünde der	You take away the sin of the world,
suscipe deprecationem nostram.	Welt: nimm an unser Gebet;	Receive our prayer.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere	du sitzest zur Rechten des Vaters:	You are seated at the right hand of the
nobis.	erbarme dich unser.	Father, Have mercy on us
Quoniam tu solus Sanctus,	Denn du allein bist der Heilige,	For you alone are the Holy One,
tu solus Dominus,	du allein der Herr,	You alone are the Lord:
tu solus Altissimus, Iesu Christe,	du allein der Höchste, Jesus Christus,	You alone are the Most High,
cum Sancto Spiritu,	mit dem Heiligen Geist,	Jesus Christ, with the Holy Spirit in the
in gloria Dei Patris.	zur Ehre Gottes des Vaters.	glory of God the Father.
Amen.	Amen.	Amen.

Dietrich Bonhoeffer:

Vater im Himmel,
Lob und Dank sei dir für die Ruhe der Nacht
Lob und Dank sei dir für den neuen Tag
Lob und Dank sei dir für alle deine Güte und Treue
in meinem vergangenen Leben.
Du hast mir viel Gutes erwiesen,
lass mich nun auch das Schwere
aus deiner Hand hinnehmen.
Du wirst mir nicht mehr auferlegen, als ich tragen kann.
Du lässt deinen Kindern alle Dinge zum Besten dienen.
(aus: Gebete für Gefangene, Weihnachten 1943)

Father in heaven,
Praise and thanksgiving be yours for a peaceful night
Praise and thanksgiving be yours for this new day
Praise and thanksgiving to you for all your kindness
and faithfulness throughout my life.
You have blessed me with much goodness,
Now, let me also accept this hardship
from your hand.
You will not give me more than I can bear.
You work all things for the good of your children.
(from: Prayers for prisoners, Christmas 1943)

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium.	Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt.	We believe in one God, The Father almighty, Maker of heaven and earth, Of all that is, seen and unseen
Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero, genitum non factum, consubstantialem Patri; per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est.	Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller Zeit: Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch ihn ist alles geschaffen. Für uns Menschen und zu unserm Heil ist er vom Himmel gekommen, hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden.	We believe in one Lord, Jesus Christ, The only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, Begotten, not made, Of one Being with the Father; Through him all things were made. For us and our salvation he came down from heaven, Was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary and became truly human.
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi. Amen.	Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden, ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein. Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten, und die eine, heilige, allgemeine und apostolische Kirche. Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt. Amen.	For our sake he was crucified under Pontius Pilate; He suffered and was buried. On the third day he rose again In accordance with the Scriptures; He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, And his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, The Lord, the giver of life, Who proceeds from the Father and the Son, Who with the Father and the Son is worshipped and glorified, Who has spoken though the prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, And the life of the world to come. Amen.

Dietrich Bonhoeffer

Heiliger Geist,	Holy Spirit,
gibt mir den Glauben,	give me the faith
der mich vor Verzweiflung und Laster rettet	that saves me from despair and vice,
Gib mir die Liebe zu Gott und den Menschen,	give me the love of God and people,
die allen Hass und alle Bitterkeit vertilgt,	which eradicates all hatred and bitterness,
gib mir die Hoffnung,	give me the hope
die mich befreit von Furcht und Verzagtheit.	which frees me from fear and despondency.
Lehre mich Jesus Christus erkennen und seinen Willen tun.	Teach me to know Jesus Christ and to do his will.
(aus: Gebete für Gefangene, Weihnachten 1943)	*(from: Prayers for prisoners, Christmas 1943)*

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus	Heilig, heilig, heilig	Holy, holy, holy Lord,
Dominus Deus Sabaoth.	ist Gott, der Herr Zebaoth,	God of power and might,
Pleni sunt coeli	alle Lande	Heaven and earth
et terra gloria tua.	sind seiner Ehre voll.	are full of your glory.
Hosanna in excelsis.	Hosianna in der Höhe.	Hosanna in the highest.
Benedictus qui venit	Gebenedeit sei, der da kommt	Blessed is he who comes in the name of
in nomine Domini.	im Namen des Herren.	the Lord.

Dietrich Bonhoeffer

Herr Jesus Christus,	Lord Jesus Christ,
du warst arm und elend,	you were poor and miserable,
gefangen und verlassen wie ich.	imprisoned and abandoned like me.
Du kennst alle Not der Menschen,	You know the full extent of human despair,
du bleibst bei mir, wenn kein Mensch mir beisteht	you will stay with me, even if no one else will
du vergisst mich nicht und suchst mich,	you will not forget me but search for me,
du willst, dass ich dich erkenne und mich zu dir kehre	you want me to know you and turn to you
Herr, ich höre deinen Ruf und folge.	Lord, I hear your call and will follow.
Hilf mir!	Help me!
(aus: Gebete für Gefangene, Weihnachten 1943)	*(from: Prayers for prisoners, Christmas 1943)*

Agnus Dei | Dona nobis pacem

Agnus Dei,	Christe, du Lamm Gottes,	Lamb of God,
qui tollis peccata mundi,	der du trägst die Sünd der Welt, erbarm	You take away the sin of the world;
miserere nobis.	dich unser.	have mercy on us.
Agnus Dei,	Christe, du Lamm Gottes,	Lamb of God,
qui tollis peccata mundi,	der du trägst die Sünd der Welt, erbarm	You take away the sin of the world;
miserere nobis.	dich unser.	have mercy on us.
Agnus Dei,	Christe, du Lamm Gottes,	Lamb of God,
qui tollis peccata mundi,	der du trägst die Sünd der Welt,	You take away the sin of the world;
dona nobis pacem.	gib uns deinen Frieden.	grant us Your peace.

Dietrich Bonhoeffer

Von guten Mächten treu und still umgeben,
behütet und getröstet wunderbar,
so will ich diese Tage mit euch leben
und mit euch gehen in ein neues Jahr.

Noch will das alte unsre Herzen quälen,
noch drückt uns böser Tage schwere Last.
Ach Herr, gib unsern aufgeschreckten Seelen
das Heil, für das du uns geschaffen hast.

Laß warm und hell die Kerzen heute flammen,
die du in unsre Dunkelheit gebracht,
führ, wenn es sein kann, wieder uns zusammen.
Wir wissen es, dein Licht scheint in der Nacht.

Von guten Mächten wunderbar geborgen,
erwarten wir getrost, was kommen mag.
Gott ist bei uns am Abend und am Morgen
und ganz gewiß an jedem neuen Tag.
(aus: Bonhoeffer, 1944)

With all the powers of good to aid and guide me,
Protected and defended from all fear;
I'll live these days with all of you beside me,
And go with you into the coming year.

The past still troubles hearts with consternation,
And evil days yet weigh our spirits down;
But you, Lord, give our troubled souls salvation,
And you prepare for us a glorious crown.

O Lord, may candles still and warm remind us,
That in our darkness we can see your light,
And may you let our friends once more surround us,
Illuminating with your love our night.

With God's own power wonderfully protecting,
We face with comfort true, what comes our way,
For God is near in morning and in evening,
And certainly on every new-born day.
(Bonhoeffer, 1944)

Übersetzungen: Silke Moolman | M. Worthing (With All The Powers Of Good)